

Mt 14:1	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΩ ekeinō die	ΤΩ tō de	ΚΑΙΡΩ kairō periode	ΗΚΟΥΣΕΝ ēkousen hoort	ΗΡΩΔΗΣ hērōdēs Herodes	Ο ho de	ΤΕΤΡΑΡΧΗΣ tetrarchēs tetrarch	ΤΗΝ tēn het	ΔΟΧΗΝ akoēn gerucht
	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev m G1565	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 3nv ev m G2540	HOREN wa FE -- act 3 ev G191	HERODES zn; 1nv ev m G2264	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VIER+OORSPRONGER, VIER-overste, tetrarch zn; 1nv ev m G5076	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HOREN, gehoor, het-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn; 4nv ev v G189

ΙΗΣΟΥ iēsou van-Jezus

JEZUS, Jozua
zn 2nv ev m
G2424

Mt 14:2	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΠΑΙΣΙΝ paisin jongens	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin lis	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes	Ο ho de	ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ baptistēs Doper
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	RAKEN, jongen, meitsje zn; 3nv mv m G3816	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ONDERDOMPELAAR, Doper zn; 1nv ev m G910

ΑΥΤΟΣ autos hij	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē werd-gewekt	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΑΙ hai de	ΔΥΝΑΜΕΙΣ dunameis machten
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	WEKKEN, ontwakten, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wa FE vt pas 3 ev G1453	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	VERMOGEN, macht zn; 1nv mv v G1411

ΕΝΕΡΓΟΥΣΙΝ energousin werken-in	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem
IN-WERKEN, in-werken wa HO tt act 3 mv G1754	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 14:3	Ο ho de	ΓΑΡ gar want	ΗΡΩΔΗΣ hērōdēs Herodes	ΤΟΤΕ tote dán	ΚΡΑΤΗΣΑΣ kratēsās vattende	ΤΟΝ ton de	ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes	ΕΔΗΣΕΝ edēsen bindt	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΦΥΛΑΚΗ phulakē cel
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	HERODES zn; 1nv ev m G2264	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv ev m G2902	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JOHANNES zn 4nv ev m G2491	BINDEN wa FE -- act 3 ev G1210	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 3nv ev v G5438

ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΘΕΤΟ apetheto deed-weg	ΔΙΑ dia vanwege	ΗΡΩΔΙΑΔΑ hērōdiada Herodias	ΤΗΝ tēn de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΦΙΛΙΠΠΟΥ philippou van-Filippus	ΤΟΥ tou de	ΑΔΕΛΦΟΥ adelphou broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
EN, ook vgw G2532	VANAF+PLAATSEN, weg-doen wa FE vt mid 3 ev G659	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	HERODIAS zn; 4nv ev v G2266	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135	FILIPPUS zn; 2nv ev m G5376	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 2nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 14:4	ΕΛΕΓΕΝ elegen zei	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd	ΟΙ oi aan-jou	ΕΧΕΙΝ echein te-hebben
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET bijw ontk abs G3756	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	HEBBEN wa HO tt act G2192

ΑΥΤΗΝ autēn haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev v
G846

Mt 14:5	ΚΑΙ kai en	ΘΕΛΩΝ thelōn willende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ apokteinai te-doden	ΕΦΟΒΗΘΗ ephobēthē hij-vreesde	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΟΤΙ hoti dat	ΩΣ hōs als	ΠΡΟΦΗΤΗΝ prophētēn profeet
	EN, ook vgw G2532	WILLEN wd HO tt act 1nv ev m G2309	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VANAF+DODEN, doden wa FE -- act G615	VREZEN wa FE vt pas 3 ev G5399	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SCHARE zn; 4nv ev m G3793	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALS, hoe, ongeveer zn; 4nv ev m G4396	VOOR-MET-NADRIJK-ZEGGER, profheet zn; 4nv ev m G4396

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΧΟΝ eichon zij-hadden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	HEBBEN wa FE vt act 3 mv G2192

Mt 14:6	ΓΕΝΕΣΙΟΙΣ genesiois in-verjaardagsfestiviteiten	ΔΕ de echter	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ genomenois wordende	ΤΟΥ tou van-de	ΗΡΩΔΟΥ hērōdou Herodes	ΩΡΧΗΣΑΤΟ ōrchēsato danst	Η hē de	ΘΥΓΑΤΗΡ thugatēr dochter	ΤΗΣ tēs van-de	ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ hērōdiados Herodias	ΕΝ en in
	GEWORDEN-heid, verjaardag, mv. verjaardagsfestiviteiten zn; 3nv mv o G1077	ECHTER vgw G1161	WORDEN wd HO tt mid 3nv mv o G1096	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	HERODES zn; 2nv ev m G2264	DANSEN wa FE -- mid 3 ev G3738	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	DOCHTER zn; 1nv ev v G2364	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	HERODIAS zn; 2nv ev v G2266	IN vzt G1722

ΤΩ tō het	ΜΕΣΩ mesō midden	ΚΑΙ kai en	ΗΡΕΣΕΝ ēresen zij-behaagt	ΤΩ tō de	ΗΡΩΔΗ hērōdē Herodes
DE / HET L_ 3nv ev o G3588	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	EN, ook vgw G2532	BEHAGEN wa FE -- act 3 ev G700	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	HERODES zn; 3nv ev m G2264

Mt 14:7	ΟΘΕΝ hōthen waarvandaan	ΜΕΤΑ meta met	ΟΡΚΟΥ horkou eed	ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ hōmologēsēn hij-belijdt	ΑΥΤΗ autē aan-haar	ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven	Ο ho wat	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
	WELKE+PLAATS, waarvandaan bijw van_plaats G3606	MET (2), na (4) vzt G3326	EED zn; 2nv ev m G3727	GELUKEND+LEGGEN, GELUKEND-zeggen, belijden wa FE -- act 3 ev G3670	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	GEVEN wo FE -- act G1325	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΑΙΤΗΣΤΑΙ
aitēsētai
dat-zij-zou-verzoeken~

VERZOEKEN
wv¹ HO ttt mid 3 ev
G154

Mt 14:8	Η hē degene ^(v)	ΔΕ de echter	ΠΡΟΒΙΒΑΣΘΕΙΣΑ probibastheisa aangezet-wordende	ΥΠΟ hupo onder	ΤΗΣ tēs de	ΜΗΤΡΟΣ mētros moeder	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΔΟΣ dos geef !	ΜΟΙ moi aan-mij	ΦΗCΙΝ phēsīn zij-zegt-met-nadruk
	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VOOR+STAPPEN-maken, aanzetten wd HO tt pas 1nv ev v G4264	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	MOEDER zn; 2nv ev v G3384	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	MET-NADRUK-ZEGGEN wa HO tt act 3 ev G5346

ΩΔΕ hōde hier	ΕΠΙ ΠΙΝΑΚΙ epi pinaki op bord	ΤΗΝ tēn het	ΚΕΦΑΛΗΝ kephalēn hoofd	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes	ΤΟΥ tou de	ΒΑΠΤΙCΤΟΥ baptistou Doper	
aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	OP vzt G1909	BORD zn; 3nv ev v G4094	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HOOFD zn; 4nv ev v G2776	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ONDERDOMPELaar, Doper zn; 2nv ev m G910

Mt 14:9	ΚΑΙ kai en	ΛΥΠΗΘΕΙC lupētheis bedroefd-wordende	Ο ho de	ΒΑCΙΛΕΥC basileus koning	ΔΙΑ dia vanwege	ΔΕ de echter	ΤΟΥC tous de	ΟΡΚΟΥC horkous eden	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥC tous degenen	CΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥC sunanakeimenous samen-aan-tafel-aanliggende~
	EN, ook vgw G2532	BEDROEVEN, bedroefd-maken wd HO tt pas 1nv ev m G3076	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KONING zn; 1nv ev m G935	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	EED zn; 4nv mv m G3727	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SAMEN-OPWAARTS-LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 4nv mv m G4873

ΕΚΕΛΕΥCΕΝ
ekeleusen
hij-beveelt

ΔΟΘΗΝΑΙ
dothēnai
gegeven-te-worden

BEVELEN
wa FE -- act 3 ev
G2753

GEVEN
wo FE -- pas
G1325

Mt 14:10	ΚΑΙ kai en	ΠΕΜΨΑC pempsas zendende	ΑΠΕΚΕΦΑΛΙCΕΝ apekephalisen hij-onthoofdt	ΤΟΝ ton de	ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΦΥΛΑΚΗ phulakē cel
	EN, ook vgw G2532	ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992	VANAF+HOOFDEN, onthoofden wa FE -- act 3 ev G607	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JOHANNES zn 4nv ev m G2491	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 3nv ev v G5438

Mt 14:11	ΚΑΙ kai en	ΗΝΕΧΘΗ ēnechthē werd-gebracht	Η hē het	ΚΕΦΑΛΗ kephalē hoofd	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΙ epi op	ΠΙΝΑΚΙ pinaki bord	ΚΑΙ kai en	ΕΔΟΘΗ edothē het-werd-gegeven	ΤΩ tō aan-het	ΚΟΡΑCΙΩ korasiō jong-meisje	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	BRENGEN, id. verdragen wa FE vt pas 3 ev G5342	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	HOOFD zn; 1nv ev v G2776	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	BORD zn; 3nv ev v G4094	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn; 3nv ev o G2877	EN, ook vgw G2532

ΗΝΕΓΚΕΝ
ēnegken
zij-brengt

ΤΗ
tē
aan-de

ΜΗΤΡΙ
mētri
moeder

ΑΥΤΗΣ
autēs
van-haar

BRENGEN, id. verdragen
wa FE -- act 3 ev
G5342

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

MOEDER
zn; 3nv ev v
G3384

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev v
G846

Mt 14:12	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟCΕΛΘΟΝΤΕC proselthontes naartoe-komende	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΗΡΑΝ ēran nemen-weg	ΤΟ to het	ΠΤΩΜΑ ptōma lijk
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VALLEN-resultaat, lijk zn; 4nv ev o G4430

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΨΑΝ ethapsan zij-begraven	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΟΝΤΕC elthontes komende	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ apēggeilan zij-berichten	ΤΩ tō aan-de	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	STERVEN, begraven wa FE -- act 3 mv G2290	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

Mt 14:13	ΑΚΟΥCΑC akousas horende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus	ΑΝΕΧΩΡΗCΕΝ anechōrēsēn trekt-zich-terug	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΕΝ en in	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΕΙC eis tot-in	ΕΡΗΜΟΝ erēmon eenzame	ΤΟΠΟΝ topon plaats
	HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	IN vzt G1722	VAREnd, schip zn; 3nv ev o G4143	TOT-IN vzt G1519	TROOSTELOOS, wildemis, eenzaam bn 4nv ev m G2048	POSITIE, plaats zn; 4nv ev m G5117

ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC akousantes horende	ΟΙ hoi de	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsān volgen	ΑΥΤΩ autō hem	ΠΕΖΗ pezē te-voet	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EIGEN bn 4nv ev v G2398	EN, ook vgw G2532	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SCHARE zn; 1nv mv m G3793	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TE-VOET bijw G3979	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv v G3588

ΠΟΛΕΩΝ
poleōn
steden

VEEL, stad
zn, 2nv mv v
G4172

Mt 14:14	ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ kai exelthōn en uit-komende	ΕΙΔΕΝ eiden hij-nam-waar	ΠΟΛΥΝ ΟΧΛΟΝ ΚΑΙ ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΤΗ polun ochlon kai esplagchnisthē tarijke schare en hij-wordt-met-mededogen-bewogen	ΕΠ ΑΥΤΟΙΣ ep autois op hen
	EN, ook vgw G2532 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	VEEL, talrijk bn 4nv ev m G4183 SCHARE zn, 4nv ev m G3793	EN, ook vgw G2532 INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa FE -- pas 3 ev G4697

ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ kai etherapeusen en hij-geneest	ΤΟΥΣ ΑΡΡΩΣΤΟΥΣ ΑΥΤΩΝ tous arrōstous autōn de ziekeliiken van-hen
EN, ook vgw G2532 WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323	DE / HET L_4nv mv m G3588 ON+GEVAARWELD, ziekelijk bn/zn 4nv mv m G732 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mt 14:15	ΟΥΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΠΡΟΣΗΛΘΑΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΡΗΜΟΣ opsias de genomenēs prosēlthan autō hoi mathētai legontes erēmos van-avond echter wordende komen-tot hem de leerlingen zeggende eenzaam
	PROVIAND-g, avond bn 2nv ev v G3798 ECHTER vgw G1161 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE -- act 3 mv G4334 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 1nv ev m G2048

ΕΣΤΙΝ Ο ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ Η ΩΡΑ ΗΔΗ ΠΑΡΗΛΘΕΝ ΑΠΟΛΥΣΟΝ ΟΥΝ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΙΝΑ estin ho topos kai hē hōra ēdē parēlthen apoluson oun tous ochlous hina lis de plaats en het uur reeds ging-voorbij zend-weg ! dan de scharen opdat
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn, 1nv ev m G5117 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev v G3588 UUR zn, 1nv ev v G5610 REEDS, eindelijk bijw G2235 NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijaan wa FE vt act 3 ev G3928 VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wg FE ttt act 2 ev G630 DAN vgw G3767 DE / HET L_4nv mv m G3588 SCHARE zn, 4nv mv m G3793 OPDAT vgw G2443

ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΚΩΜΑΣ ΑΓΟΡΑΣΩΣΙΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΒΡΩΜΑΤΑ apelthontes eis tas kōmas agorasōsin eautois brōmata weg-komende tot-in de dorpen dat-zij-zouden-kopen voor-zichzelf spijzen
VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv m G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv mv v G3588 DORP zn, 4nv mv v G2968 KOPEN ww ¹ HO ttt act 3 mv G59 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv mv m G1438 SPUIZIGEN-resultaat, spijs zn, 4nv mv o G1033

Mt 14:16	Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΥΣΙΝ ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΔΟΤΕ ho de iēsous eipen autois ou chreian echousin apelthein dote de echter Jezus zei autois niet behoefte zij-hebben weg-te-komen geeft !
	DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JESUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET bijw ontk abs G3756 GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 VANAF+KOMEN, weg-komen wo HO tt act G565 GEVEN wg HO tt act 2 mv G1325

ΑΥΤΟΙΣ ΥΜΕΙΣ ΦΑΓΕΙΝ autois hymeis phagein aan-hen jullie te-eten
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ETEN wo HO tt act G5315

Mt 14:17	ΟΙ ΔΕ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΥΚ ΕΧΟΜΕΝ ΩΔΕ ΕΙ ΜΗ ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΟΥΣ ΚΑΙ hoi de legousin autō ouk echomen hōde ei mē pente artous kai degenen echter zij-zeggen tot-hem niet wij-hebben hier indien toch-niet vijf broden en
	DE / HET L_1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 aan=WELK+ECHTER, hier bijw G5602 INDIEN part voorw G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VIJF zo telw G4002 BROOD zn, 4nv mv m G740 EN, ook vgw G2532

ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ duo ichthuas twee vissen
TWEE zo telw G1417 VIS zn, 4nv mv m G2486

Mt 14:18	Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΦΕΡΕΤΕ ΜΟΙ ΩΔΕ ΑΥΤΟΥΣ ho de eipen pherete moi hōde autous degenen echter hij-zei brengt ! tot-mij hier ze
	DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 BRENGEN, id. verdragen wg HO tt act 2 mv G5342 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 aan=WELK+ECHTER, hier bijw G5602 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mt 14:19	ΚΑΙ ΚΕΛΕΥΣΑΣ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΑΝΑΚΛΙΘΗΝΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥ ΧΟΡΤΟΥ ΛΑΒΩΝ ΤΟΥΣ ΠΕΝΤΕ kai keleusas tous ochlous anaklithēnai epi tou chortou labōn tous pente en bevelende de scharen zich-neer-te-vlijen op het gras nemende de vijf
	EN, ook vgw G2532 BEVELEN wd FE -- act 1nv ev m G2753 DE / HET L_4nv mv m G3588 SCHARE zn, 4nv mv m G3793 OPWAARTS+NIEGEN, neervlijen wo FE -- pas G347 OP vp 1 3nv ev G1909 DE / HET L_2nv ev m G3588 VOEDER, gras, halm zn, 2nv ev m G5528 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983 DE / HET L_4nv mv m G3588 zo telw G4002

ΑΡΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ artous kai tous duo ichthuas anablepsas broden en de twee vissen omhoog-kijkende	ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ ΚΑΙ eis ton ouranon eulogēsēn kai tot-in de hemel hij-zegent en
BROOD zn, 4nv mv m G740 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_4nv mv m G3588 TWEE zo telw G1417 VIS zn, 4nv mv m G2486 OPWAARTS+WERPEN+BLIK, OPWAARTS-kijken, weer-kijken, omhoog-kijken, op-kijken wd FE -- act 1nv ev m G308	TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772 WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zeggen wa FE -- act 3 ev G2127 EN, ook vgw G2532

ΚΛΑΣΑΣ klasas brekende	ΕΔΩΚΕΝ edōken "hij-geeft	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΤΟΥΣ tous de	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΟΧΛΟΙΣ ochlois scharen
BREKEN wd FE -- act 1nv ev m G2806	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BROOD zn; 4nv mv m G740	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	SCHARE zn; 3nv mv m G3793

Mt 14:20	ΚΑΙ kai en	ΕΦΑΓΟΝ ephagon zij-aten	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΚΑΙ kai en	ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ echortasthēsan worden-verzadigd	ΚΑΙ kai en	ἔραν ēran zij-pakken-op	ΤΟ to het	ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝ perisseuon "overvloedig-zijnde	ΤΩΝ tōn van-de
	EN, ook vgw G2532	ETEN wa FE vt act 3 mv G5315	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	EN, ook vgw G2532	VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas 3 mv G5526	EN, ook vgw G2532	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	RANDOM-zijn, overvloedig-zijn wd HO tt act 4nv ev o G4052	DE / HET L_ 2nv mv o G3588

ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ klasmatōn brokstukken	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΚΟΦΙΝΟΥΣ kophinous draagmanden	ΠΛΗΡΕΙΣ plēreis vol
BREKEN-resultaat, brokstuk zn; 2nv mv o G2801	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	DRAAGMAND zn; 4nv mv m G2894	VOL bn 4nv mv m G4134

Mt 14:21	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ἔσθιοντες esthiontes "letende	ἦσαν ēsan waren	ἄνδρες andres mannen	ὠσεὶ hōsei ongeveer	ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ pentakischilioi vijfduizend	ΧΩΡΙΣ chōris los-van	ΓΥΝΑΙΚΩΝ gunaikōn vrouwen	ΚΑΙ kai en
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	ETEN wd HO tt act 1nv mv m G2068	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	MAN zn; 1nv mv m G435	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616	VIJF-keer+DUIZEND, vijfduizend bn 1nv mv m G4000	RUIJTE, los-van bijw G5565	VROUW zn 2nv mv v G1135	EN, ook vgw G2532

ΠΑΙΔΙΩΝ paidiōn kleine-jongens-en-meisjes
RAKEN-verklein., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 2nv mv o G3813

Mt 14:22	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΕΩΣ euthēōs onmiddellijk	ἤναγκασεν ēnagkasen hij-dwingt	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	αὐτοῦ autou van-hem	ἔμβησαι embēnai in-te-stappen	εἰς eis tot-in	τὸ to het	πλοῖον ploion schip	καὶ kai en
	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wa FE -- act 3 ev G315	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 4nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN+STAPPEN, instappen wo FE -- act G1684	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VAREnd, schip zn; 4nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532

ΠΡΟΑΓΕΙΝ proagein "voor-te-gaan	ΑΥΤΟΝ auton hem	εἰς eis tot-in	τὸ to de	πέραν peran overkant	ἔως hōs tot	οὐ hou dat	ἀπολύχ apolūch "dat-hij-zou-wegzenden	τούς tous de
VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wo HO tt act G4254	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant G4008	TOT, totdat, tenzij vgw G2193	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wo HO tt act 3 ev G630	DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΟΧΛΟΥΣ
ochlous
scharen

SCHARE
zn; 4nv mv m
G3793

Mt 14:23	ΚΑΙ kai en	ἀπολύσας apolusas wegzende	τούς tous de	οχλοὺς ochlous scharen	ἀνεβή anebē hij-ging-omhoog	εἰς eis tot-in	τὸ to de	ὄρος oros berg	κατ kat overeenkomstig
	EN, ook vgw G2532	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd FE -- act 1nv ev m G630	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn; 4nv mv m G3793	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ἰδιαν idian eigen	προσεύχασθαι proseuxasthai om-te-bidden	ὀψίας opsias van-avond	δέ de echter	γενόμενης genomenēs "wordende	μόνος monos alleen	ἦν ēn hij-was	ἐκεῖ ekei daar
EIGEN bn 4nv ev v G2398	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wo FE -- mid G4336	PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798	ECHTER vgw G1161	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	ALLEEN bn 1nv ev m G3441	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	UIT+ZIJN, daar bijw G1563

Mt 14:24	τὸ to het	δέ de echter	πλοῖον ploion schip	ἑδῆ ēdē reeds	στάδιοις stadiouis stadiën	πολλοὺς pollous vele	ἀπο apo van-af	τῆς tēs het	γῆς gēs land	ἀπείχεν apeichen was-weg	μέσον meson midden	τῆς tēs van-de
	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	VAREnd, schip zn; 1nv ev o G4143	REEDS, eindelijk G2235	STADIE, stadion wd HO tt mid 1nv mv m G4712	VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamelen, med. zich-onthouden-van wa FE vt act 3 ev G568	MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

θαλάσσης thalassēs zee	ἦν ēn was	βασανίζομενον basanizomenon "gekweld-wordende	ὑπο hupo onder	τῶν tōn de	κύματων kumatōn golven	ἦν ēn was	γάρ gar want	ἐναντίος enantios tegengesteld	ὁ ho de
ZEE zn; 2nv ev v G2281	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	KWELLEN wd HO tt mid 1nv ev o G928	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	GOLF zn; 2nv mv o G2949	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IN-IN-PLAATS-VAN-end, tegengesteld, tegenovergesteld bn 1nv ev m G1727	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ἄνεμος
anemos
wind

WIND
zn; 1nv ev m
G417

Mt 14:25	ΤΕΤΑΡΤΗ ΔΕ ΦΥΛΑΚΗ ΤΗΣ ΝΥΚΤΟΣ ΗΛΘΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ ΕΠΙ tetartē de phylakē tēs nuktos ēlthen pros autous peripatōn epī op <i>in-vierde echter nachtwake van-de nacht hij-kwam naar-toe hen wandelende op</i>
	<small>VIERde bn 3nv ev v G5067 ECHTER vgw G1161 BEWAAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 3nv ev v G5438 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 NACHT zn; 2nv ev v G3571 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 1nv ev m G4043 OP vzt G1909</small>

ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ tēn thalassan <i>de zee</i>
<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588 ZEE zn; 4nv ev v G2281</small>

Mt 14:26	ΟΙ ΔΕ ΜΑΘΗΤΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ hoi de mathētai idontes auton epī tēs thalassēs peripatounta <i>de echter leerlingen waarnemende hem op de zee wandelende</i>
	<small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 OP vzt G1909 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 ZEE zn; 2nv ev v G2281 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv ev m G4043</small>

ΕΤΑΡΑΧΘΗΣΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΦΑΝΤΑΣΜΑ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΦΟΒΟΥ ΕΚΡΑΣΑΝ etarachthēsan legontes otī hoti phantasma estin kai apo tou phobou ekraxan <i>zij-werden-verontrust 'zeggende dat spook 'het-is en van-af de vrees zij-schreeuwen</i>
<small>VERSTOREN, verontrusten wa FE vt pas 3 mv G5015 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VERSCHIJNEN=resultaat, VERSCHIJNsel, spook zn; 1nv ev o G5326 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) EN, ook vgw vzt G2532 VANAF vzt G575 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 VREES zn; 2nv ev m G5401 SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896</small>

Mt 14:27	ΕΥΘΥΣ ΔΕ ΕΛΑΛΗΣΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΥΤΟΙΣ ΛΕΓΩΝ ΘΑΡΣΕΙΤΕ ΕΓΩ ΕΙΜΙ euthus de elalēsēn o iēsous autois legōn tharseite egō eimi <i>meteen echter spreek de Jezus tot-hen 'zeggende 'houdt-moed ! ik 'ben</i>
	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 ECHTER vgw G1161 SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wd HO tt act 2 mv G2293 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510</small>

ΜΗ ΦΟΒΕΙΘΕ mē phobeisthe <i>toch-niet vreest~ !</i>
<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399</small>

Mt 14:28	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΑΥΤΩ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΠΕΝ ΚΥΡΙΕ ΕΙ ΣΥ ΕΙ ΚΕΛΕΥΣΟΝ apokritheis de autō o petros eipēn kurie ei sy ei keleuson <i>antwoordende echter hem ho de Petrus eipen zei Heer ! indien jij 'bent keuleyon beveel !</i>
	<small>VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PETRUS zn; 1nv ev m G4074 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 INDIEN part voorw G1487 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) BEVELEN wg FE ttt act 2 ev G2753</small>

ΜΕ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΣΕ ΕΠΙ ΤΑ ΥΔΑΤΑ me elthein pros se epī ta ydata <i>mij 'te-komen naar-toe jou op de wateren</i>
<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165 KOMEN wo HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 OP vzt G1909 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NAT, water zn; 4nv mv o G5204</small>

Mt 14:29	Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΕΛΘΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΒΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΡΙΕΠΑΤΗΣΕΝ ΕΠΙ ho de eipēn elthe kai katabas apo tou ploiou petros periepatēsēn epī op <i>degene echter hij-zei 'kom ! en af-dalende van-af het schip Petrus wandelt op</i>
	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 KOMEN wg HO tt act 2 ev G2064 EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597 VANAF vzt G575 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 VARend, schip zn; 2nv ev o G4143 PETRUS zn; 1nv ev m G4074 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE -- act 3 ev G4043 OP vzt G1909</small>

ΤΑ ΥΔΑΤΑ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ta ydata elthein pros ton iēsoun <i>de wateren 'om-te-komen naar-toe de Jezus</i>
<small>DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NAT, water zn; 4nv mv o G5204 KOMEN wo HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424</small>

Mt 14:30	ΒΛΕΠΩΝ ΔΕ ΤΟΝ ΑΝΕΜΟΝ ΙΣΧΥΡΟΝ ΕΦΟΒΗΘΗ ΚΑΙ ΑΡΣΑΜΕΝΟΣ ΚΑΤΑΠΟΝΤΙΖΕΘΑΙ blepōn de ton anemon ischuron ephobēthē kai arxamenos katapontizesthai <i>'bekijkende echter de wind sterke hij-werd-bevreesd en beginnende 'te-zinken</i>
	<small>WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 WIND zn; 4nv ev m G417 STERK bn 4nv ev m G2478 VREZEN wa FE vt pas 3 ev G5399 EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv ev m G756 NEERWAARTS+ZEEWATER-maken, zinken wo HO tt mid G2670</small>

ΕΚΡΑΣΕΝ ΛΕΓΩΝ ΚΥΡΙΕ ΩΩΣΟΝ ΜΕ ekraxen legōn kurie ōōson me <i>hij-schreeuwte 'zeggende Heer ! red ! mij</i>
<small>SCHREEUWEN wa FE -- act 3 ev G2896 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 REDDEN wg FE ttt act 2 ev G4982 IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>

Mt 14:31	ΕΥΘΕΩΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΚΤΕΙΝΑC ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ ΕΠΕΛΑΒΕΤΟ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ euthēōs de o iēsous ekteinas tēn cheira epelabeto autou kai <i>onmiddellijk echter de Jezus uit-strekkende de hand pakte-vast~ hem kai</i>
	<small>WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 UIT+STREKKEN, uitstrekken wd FE -- act 1nv ev m G1614 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HAND zn; 4nv ev v G5495 OP+NEMEN+[OPWAARTS], vastpakken wa FE vt mid 3 ev G1949 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532</small>

ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΕ oligopiste kleingelovige !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΙ ti wat ?	ΕΔΙΣΤΑΣΑ edistasas jij-aarzelt
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WEINIG+GELOVEND, kleingelovig bn/zn 5nv ev m G3640	TOT-IN vzt G1519	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	TWEE+STAAN, aarzelen wa FE -- act 2 ev G1365

Mt 14:32	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΒΑΝΤΩΝ anabantōn van-omhoog-klimmende	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΕΚΟΠΑΣΕΝ ekopasen bedaar	Ο ho de	ΑΝΕΜΟΣ anemos wind
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 2nv mv m G305	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143	HAKKEN-maken, bedaren wa FE -- act 3 ev G2869	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WIND zn, 1nv ev m G417

Mt 14:33	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ prosekunēsan aanbidden	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΑΛΗΘΩΣ alēthōs waarlijk	ΘΕΟΥ theou van-God	ΥΙΟΥ huios Zoon
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 3nv ev o G4143	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZOON zn, 1nv ev m G5207

ΕΙ
ei
|jij-bent

ZIJN
wa HO tt act 2 ev
G1488 (G1510)

Mt 14:34	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΕΣ diaperasantes over-varende	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΕΙΣ eis tot-in	ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ gennēsaret Gennesaret
	EN, ook vgw G2532	DOOR+ANDERE-KANT, overvaren wd FE -- act 1nv mv m G1276	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	TOT-IN vzt G1519	GENNESARET zo eigen G1082

Mt 14:35	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ epignontes herkennende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen	ΤΟΥ tou van-de	ΤΟΠΟΥ topou plaats	ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinou die	ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ apesteilan vaardigen-af	ΕΙΣ eis tot-in
	EN, ook vgw G2532	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1921	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	MAN zn, 1nv mv m G435	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 2nv ev m G5117	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 mv G649	TOT-IN vzt G1519

ΟΛΗΝ holēn geheel	ΤΗΝ tēn de	ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ perichōron omliggende-streek	ΕΚΕΙΝΗΝ ekeinēn die	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΗΝΕΓΚΑΝ proshēnegkan zij-brengen-naartoe	ΑΥΤΩ autō hem	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous degenen	ΚΑΚΩΣ kakōs kwaal
GEHEEL bn 4nv ev v G3650	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	RANDOM+RUIMTE, omliggende-streek zn, 4nv ev v G4066	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FV -- act 3 mv G4374	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	KWAAD+ALS, op-kwelijke-wijze, kwaal bijw G2560

ΕΧΟΝΤΑΣ
echontas
|hebbende

HEBBEN
wd HO tt act 4nv mv m
G2192

Mt 14:36	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ parekaloun zij-riepen-op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΙΝΑ hina opdat	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΑΨΩΝΤΑΙ apsōntai dat-zij-zouden-aanraken~	ΤΟΥ tou het	ΚΡΑΣΠΕΔΟΥ kraspedou kwastje	ΤΟΥ tou van-de
	EN, ook vgw G2532	NAAST+ROEPEEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 mv G3870	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	ALLEEN bijw G3440	AANRAKEN, aansteken ww ^o HO tt mid 3 mv G680	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	HANGEN+VOET, kwastje zn, 2nv ev o G2899	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	Οσοι hosoi zovelen-als	ΗΨΑΝΤΟ hēpsanto aanraken~	ΔΙΕΘΩΘΗΣΑΝ diesōthēsan werden-behouden
KLEDING-ig, bovenkleding zn, 2nv ev o G2440	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745	AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 mv G680	DOOR+REDDEN, behouden wa FE vt pas 3 mv G1295